

проявлять широкий спектр когнитивных, эмоциональных и волевых навыков для достижения значимых целей [5, с. 152]. Поэтому выявление ценностных ориентаций индивида, помощь в более ясном понимании их, разрешение ценностных конфликтов являются основой программы развития компетентности [6].

Для эффективного определения педагогом значимых целей в условиях инклюзивного образования наиболее весомыми являются: атмосфера открытости и искренности (какие-либо приоритеты и ценности имеют право на существование); инклюзия личности в деятельность, которая помогает определить её основные ценности и приоритеты; разработка вербальных способов и понятий, необходимых людям для обсуждения своих ценностей; организация референтных групп, которые продолжили бы встречаться после того, как участники окончили курсы повышения профессиональной квалификации и вернулись на рабочие места. Основной целью такой деятельности является предоставление возможности найти поддержку новых приоритетов и форм поведения людей, которые разделяют общие ценности и интересы [7].

**Заключение.** На основе анализа психолого-педагогической литературы можно сделать вывод, что профессиональная компетентность педагога как качественная характеристика его профессиональной подготовки к инклюзивному обучению предусматривает: осознание своих стремлений к осуществлению педагогической деятельности, ценностных ориентаций, мотивов, представлений о своей социально-профессиональной роли; анализ и оценку своих личностных особенностей, качеств, собственной иерархии ценностей, а также профессиональных компетенций; регулирование своей профессиональной деятельности и профессионального саморазвития путём осуществления образовательной деятельности в соответствии с принципами инклюзии, а также индивидуального, компетентностного и аксиологического подходов.

#### Список цитируемых источников

1. Отчёт о работе в 2014 году отдела специального образования Министерства образования Республики Беларусь от 31 декабря 2014 года [Электронный ресурс]. URL: <http://asabliva.by/sm.aspx?guid=87883> (дата обращения: 05.04.2015).
2. Сманцер А. П. Подготовка будущих учителей к работе с детьми в условиях инклюзивного образования на основе компетентностного подхода // Вестн. Полоц. ун-та. Сер. Е, Педагогические науки. 2010. № 11. С. 8—12 ; Хитрюк В. В. Готовность педагога к работе с особым ребёнком: модель формирования ценностей инклюзивного образования // Вестн. Балт. федер. ун-та им. И. Канта. 2013. № 11. С. 72—79.
3. Хитрюк В. В. Готовность педагога к работе с особым ребёнком: модель формирования ценностей инклюзивного образования. С. 73—79.
4. Тихомирова О. В. Содержание профессиональной компетентности педагога в предшкольном образовании // Ярослав. пед. вестн. 2011. № 2. Т. II (Психолого-педагогические науки). С. 193—197.
5. Равен Дж. Компетентность в современном обществе: выявление, развитие и реализация / пер. с англ. М.: Когито-Центр, 2002. 396 с.
6. Там же. С. 187.
7. Там же. С. 190—191.

Материал поступил в редакцию 11.05.2015 г.

УДК 811.111

М. А. Рубинковская

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи*

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ РЕПРЕЗЕНТАНТЫ МЕНТАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЕТЕКТИВА В БРИТАНСКОМ КИНОТЕКСТЕ

**Введение.** Изучение лингвокультурных образов, или типажей, является актуальной темой исследования на современном этапе изучения лингвокультурологии и лингвоперсонологии. Исследование типизируемой личности с позиций лингвокультурологии является недостаточно изученной и постепенно развивающейся областью лингвистической науки. Одним из легко узнаваемых образов в художественной литературе и в кино, позволяющим увидеть некоторые существенные признаки ментальности, является лингвокультурный образ «детектив». Описанию данного лингвокультурного образа в литературе обращена как минимум одна серьёзная научная работа [1], в которой, однако, осталась без внимания основополагающая, на наш взгляд, сторона лингвокультурного типажа

«детектив» — его ментальная деятельность, или, точнее, вербальная репрезентация ментальной деятельности. Указанные моменты обуславливают актуальность данного исследования.

Объектом исследования является лингвокультурный образ «детектив», изучаемый на примере кинематографического воплощения яркого персонажа британской литературы — Шерлока Холмса — в современном британском телесериале «*Sherlock*».

В качестве предмета исследования рассматриваются языковые средства репрезентации ментальной деятельности представителя лингвокультурного типажа «детектив» в киноверсии современной британской коммуникативной культуры.

Цель исследования состоит в выявлении взаимозависимости между национально-специфическим вариантом интерпретации представителя лингвокультурного образа «детектив» и выбором средств вербализации его ментальной деятельности.

При выполнении работы использованы компонентный, контекстуальный, интерпретативный анализы, метод сплошной выборки.

**Основная часть.** Британский сериал о Шерлоке Холмсе, послуживший источником материала данного исследования, содержит 3 сезона, в каждом из которых по 3 серии [2]. Отличительной чертой данной киноверсии является то, что действие перенесено из XIX в XXI век. Детектив Шерлок Холмс, подыскивая соседа по квартире, с помощью своего друга знакомится с Джоном Ватсоном — военным врачом, вернувшимся из Афганистана. Шерлок сразу впечатляет Ватсона, рассказав ему о себе. Они поселяются в доме 221 Б по Бейкер-стрит у пожилой хозяйки миссис Хадсон. Вместе Шерлок и Джон помогают Скотланд-Ярду в раскрытии сложных дел, используя методы наблюдения, анализа, дедукции, а также современные технологии — Интернет и мобильные телефоны.

Сравнивая эксплицитные средства выражения мыслительной деятельности и имплицитные, мы пришли к выводу, что в данной интерпретации лингвокультурного образа «детектив» Шерлок Холмс предпочитает имплицитные средства выражения мыслительной деятельности эксплицитным, так как их количество 66,67% (76 микроконтекстов), в то время как количество эксплицитных составило 33,33% (38 микроконтекстов).

Эксплицитные средства выражения мыслительной деятельности были распределены по нескольким колонкам разработанной нами табличной схемы, заполняемой цитатами по ходу просмотра сериала. В целях экономии объёма статьи содержание данной таблицы по колонкам будет представлено далее описательно.

Первая колонка таблицы имеет заголовок «Глагол *think* и его прямые синонимы *believe*, *consider* и т. д.» В неё было помещено в общей сложности 18,42% (7 микроконтекстов) зафиксированных средств выражения мыслительной деятельности. Глагол *imagine* используется в мыслительной деятельности как прямым синоним глагола *think* и переводится на русский язык как «полагать, думать»:

*I imagine you used the napkin to mop up your spilled coffee, accidentally smudging the numbers.*

Вторая колонка имеет заголовок «Производные отглагольные существительные *thought*, *consideration*, *belief*, *opinion* и т. д.» Данная колонка осталась пустой, поскольку отглагольные существительные не использовались в речи персонажа.

Третья колонка была озаглавлена «Существительные, обозначающие продукты мыслительной деятельности: *idea* ‘идея’, *conjecture*, *guess* ‘догадка’, *solution* ‘разгадка’, *key*, *clue* ‘ключ’, *conclusion* ‘вывод’ и т. п.» Она включает в себя 18,42% (7) высказываний персонажа. Шерлок Холмс из современного британского сериала часто вербализует предварительное суждение, догадку о чём-либо, которая не подкреплена прочными доказательствами, высказанными вслух:

*Given that text and the fact I have her case it's a perfectly logical assumption.*

Последняя колонка, связанная с группой эксплицитных способов выражения мыслительной деятельности, носит название «Слова, выражающие уверенность/неуверенность (модальные глаголы, наречия и т. д.)» и включает в себя 63,16% выборки (24 микроконтекста). В телесериале используется большое количество модальных глаголов, выражающих физическую возможность или различную степень вероятности, таких как *may*, *might* и *could*, например: *He told us he hadn't been abroad recently, but when I asked him about the cars, I could see his tan line clearly.*

В своей речи современный британский Шерлок Холмс нередко использовал наречие *probably* для того, чтобы показать, что шансы, что что-то произойдёт либо произошло, довольно велики: *You've been typing in a hurry, probably, pressure on, facing a deadline.*

Шерлок Холмс также употреблял наречие *apparently*, в тех случаях, если то, о чём он говорит, основано на том, что он услышал или прочитал, но не уверен, что это правда: *Apparently it's going to save the world, I'm not sure how, but give me a moment, I've only been on the case eight seconds.*

Также необходимо отметить специфическое использование героем глагола *see*, который используется в сериале в двух значениях: ‘видеть’, т. е. осознавать то, на что смотришь (пример: *I see someone who's hungry, I don't see smart. I don't see trustworthy. I'll give you a quote. If you like*), и ‘понимать’, например, в ответ на слова собеседника (пример: *I see* ‘Понятно’).

Вторая половина использованной нами табличной схемы содержит несколько колонок, отражающих имплицитные средства репрезентации мыслительной деятельности персонажа-детектива.

Первая из данных колонок имеет название «Перефразированные иносказательные эквиваленты глаголов *think, believe*, например: *couldn't get out of his mind* 'не мог выкинуть из головы', *to feel strongly* 'быть твёрдо убеждённым' и т. д.». Она включает в себя 5,263% (4 микроконтекста) материала выборки, извлечённого из британского сериала. Шерлок Холмс в отдельных случаях использовал для выражения своих мыслей глагол предположения *assume*: *And I assume she scrubbed your floors, going by the state of her knees*.

Вторая и самая объёмная колонка была озаглавлена следующим образом: «Дословная вербализация процесса обдумывания: мысли вслух, логические цепочки, риторические вопросы и др.». Она включает в себя 89,474% (68 микроконтекстов) материала выборки. В данном случае мы можем наблюдать, как Шерлок Холмс рассуждает, строит логические цепочки, задаёт риторические вопросы, аргументирует свои мысли: *I see you've got a new boyfriend, Molly. You're serious about him. You're seeing him tonight, giving him a gift. The others are slapdash. It's for someone special. The shade of red echoes her lipstick — an unconscious association, or one she's deliberately trying to encourage. Either way, Miss Hooper has love on her mind*.

Последняя, третья колонка носит название «Вопрос—ответ, умозаключения». Она содержит всего 5,263% (4 примера) высказываний. Следует отметить, что мыслительный процесс Шерлока Холмса в отдельных случаях реализуется в умозаключении, в ходе которого из одного или нескольких суждений, называемых посылками, выводится новое суждение. Пример: *Love is a much more vicious motivator*.

**Заключение.** Британский вариант вербальной передачи мыслей Шерлока Холмса насыщен разнообразными средствами выражения мыслительной деятельности, а именно: использование модальных глаголов, наречий, существительных, обозначающих продукты мыслительной деятельности, глагола *think* и его прямых синонимов. Подсчитывая количество средств выражения мыслительной деятельности, мы выяснили, что имплицитных средств выражения мыслительной деятельности больше, чем эксплицитных. Это говорит о том, что в сериале в большей степени отражена последовательность процесса обдумывания: мысли вслух, логические цепочки. Областью возможного практического применения результатов проведённого исследования являются практические и лекционные занятия по основам межкультурной коммуникации, интерпретации аутентичного кинотекста, лингво- и кино-страноведению, зарубежной литературе, дискурсивной практике.

#### Список цитируемых источников

1. Гвоздева А. В. Лингвокультурный образ «детектив»: дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 2009. 176 с.
2. Sherlock : Series 1, Episode 1. A Study in Pink [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-1-5724> (date of access: 18.03.2015) ; Series 1, Episode 2. The Blind Banker [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-1-5725> (date of access: 19.03.2015) ; Series 1, Episode 3. The Great Game [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-1-5726> (date of access: 20.03.2015) ; Series 2, Episode 1. A Scandal in Belgravia [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-2-5721> (date of access: 21.03.2015) ; Series 2, Episode 2. The Hounds of Baskerville [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-2-5722> (date of access: 22.03.2015) ; Series 2, Episode 3. The Reichenbach Fall [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-2-5723> (date of access: 23.03.2015) ; Series 3, Episode 1. The Empty Hearse [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-3-5718> (date of access: 24.03.2015) ; Series 3, Episode 2. The Sign of Three [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-3-5719> (date of access: 25.03.2015) ; Series 3, Episode 3. His Last Vow [Electronic resource] / BBC, 2014. URL: <http://engsub.org/xem-phim-sherlock-season-3-5720> (date of access: 26.03.2015).

Материал поступил в редакцию 11.05.2015 г.

УДК 81'271

Н. Н. Русак

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

#### ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРЫ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ

**Введение.** В настоящее время в условиях постоянно растущих международных контактов немаловажную роль играет культура межличностного, в том числе межъязыкового общения. Она важна при решении экономических, политических, культурных и общественных вопросов, возникающих между отдельными представителями и коллективами. В связи с этим возникает необходимость совершенствования профессиональной подготовки студентов. Она предполагает максимальное развитие